

## Quaderni dell'ospedale di Santa Maria di Pordenone: 1465-1467

di Silvia Raffin

### Nota alla trascrizione

Il registro cartaceo quattrocentesco, conservato nell'Archivio di Stato di Udine<sup>1</sup>, consta di 34 carte complessive ed è privo di cartulazione. Il manoscritto si presenta in buono stato di conservazione; si segnala solo la presenza di qualche gora d'umidità e lacerazioni della coperta coeva in cartoncino. La scrittura, in inchiostro bruno, è di tipo notarile caratterizzata da un *cursus* corsivo regolare e di corpo minuto, con evidenti aste ascendenti e discendenti delle lettere; si segnala inoltre l'uso del medesimo grafema per *u* e *v* (i medesimi tratti vengono usati anche per tracciare la lettera *n* dando luogo in alcuni casi ad dubbia lettura, soprattutto per quanto concerne i nomi propri), la saltuaria apposizione dei segni diacritici per la *i* o *j*, l'uso non omogeneo delle maiuscole, segno ÷ per indicare la frazione  $\frac{1}{2}$ , l'utilizzo alternato dei numeri romani e cifre arabe per indicare numeri e quantità (oltre all'uso di *i* per *l*). Presenti abbreviazioni per troncamento e per contrazione di uso comune e di contesto notarile.

Il quaderno raccoglie le spese e entrate sostenute negli anni 1465 e 1467; le voci relative sono incolonnate.

Per quanto concerne i criteri di trascrizione sono state adottate le seguenti scelte editoriali<sup>2</sup>:

- si sono mantenuti i grafemi *j*, *i* e *y* così come riportato nel manoscritto
- per l'indicazione relativa ai numeri si è scelto di mantenere la forma (numero romano o della cifra araba) presente nel manoscritto
- distinzione tra *u* e *v*
- uso del segno grafico  $\zeta$
- $\frac{1}{2}$  per il segno ÷
- ricondotte all'uso moderno le maiuscole e la punteggiatura
- le voci in elenco sono state accorpate una di seguito all'altra, separate da virgola, eliminando l'accapo
- sono state sciolte le abbreviazioni senza l'uso di parentesi tonde ( ) utilizzate invece per segnalare la lettura dubbia e termini non verificabili nei repertori e in altre fonti
- lacune testuali sono state segnalate attraverso i tre puntini tra parentesi quadre [...] e dove possibile integrate

<sup>1</sup> ASUd, Fondo Popaite, busta 1.

<sup>2</sup> Riferimento per la trascrizione è Giampaolo TOGNETTI, *Criteri per la trascrizione di testi medievali latini e italiani*, Roma, 1982 (Quaderni della Rassegna degli Archivi di Stato, 51) utilizzati con alcuni adattamenti

Xuy alij viij marzo p. m. a. n. a. r.  
 forment ———— ff v  
 Xuy alij ij marzo p. m. a. n. a. r.  
 forment ———— ff iij  
 Xuy ad 27 marzo p. m. a. n. a. r. for ff iij  
  
 Xuy donacion de fluro ad 13  
 luy p. com. a. l. m. i. n. o. de la feya  
 forment ———— ff i  
 Xuy la 15 de la febrer ad 20  
 a. u. o. p. p. d. e. t. i. m. i. n. a. t. for ff ij  
 Xuy la forlana p. d. e. t. i. m. i. n. a. t. de  
 ofeyo ad 10y forment for ff ij  
 Xuy la moyer de qu. a. n. a. f. o. r. ad  
 x d. e. t. p. d. e. t. i. m. i. n. a. t. for ff i  
 Xuy la fortuna ad 19 d. e. t. p.  
 d. e. t. i. m. i. n. a. t. ———— ff i  
 Xuy chauc p. d. e. t. i. m. i. n. a. t. de  
 ofeyo p. l. a. m. o. r. d. e. d. i. o. ad  
 d. e. c. e. m. b. r. forment ———— ff i  
 La Guorlana forment ———— ff i  
 Qu. a. f. a. u. s. d. e. b. o. r. g. o. for ———— ff i  
 S. i. s. t. o. r. d. e. t. r. e. n. t. ———— ff i  
 Ripitoy ———— ff i  
 Qu. e. l. l. a. d. e. l. a. f. e. b. r. u. a. ———— ff i  
 T. o. n. e. d. e. n. o. b. e. n. e. d. ———— ff i  
 Qu. a. c. a. l. e. g. a. t. h. o. d. e. f. i. c. o. ———— ff i  
 La moyer de f. m. u. l. t. i. m. a. ———— ff i  
 La zuzula ———— ff i  
 La r. i. s. i. n. t. i. m. a. ———— ff i  
 Qu. a. f. i. n. c. h. i. ———— ff i  
 R. e. g. o. r. o. f. ———— ff i  
 p. o. l. c. o. m. i. a. d. a. d. ———— ff i  
 T. o. n. e. d. e. l. m. e. l. e. r. ———— ff i  
 Qu. e. l. l. a. d. e. m. e. t. e. b. i. t. e. ———— ff i

Gu. a. c. e. l. e. s. d. e. f. l. u. r. o. S. i. a. l. a. ———— ff i  
 L. a. u. r. i. y. d. e. f. a. n. c. o. g. u. e. r. f. i. a. l. a. ———— ff i  
 J. a. n. e. l. d. e. a. n. t. i. c. h. S. i. a. l. a. ———— ff i  
 Qu. e. l. l. a. d. e. r. o. d. o. p. e. r. S. i. a. l. a. ———— ff i  
 Xuy la Guorlana ad 7 marzo p. d.  
 d. i. m. i. n. a. t. i. o. d. e. l. o. f. e. y. o. forment ff i  
 Xuy S. i. s. t. o. r. d. e. t. r. e. n. t. ad d. e. t. o. p. d.  
 d. i. m. i. n. a. t. i. o. d. e. l. o. f. e. y. o. for ff i  
 Xuy la m. e. d. e. g. a. p. d. e. t. i. m. i. n. a. t. i. o. d. e. l. o.  
 f. e. y. o. p. d. e. l. m. e. d. e. g. a. z. u. a. r. e. g. u. l.  
 d. e. r. e. s. t. i. t. u. t. i. o. n. e. s. a. l. t. e. r. f. o. r. m. i. y.  
 d. e. l. h. o. s. p. i. t. a. l. forment ———— ff i  
 Xuy d. e. d. o. p. l. a. m. o. r. d. e. d. i. o. d. e. l. a. f. o. r. m. a.  
 n. a. S. a. n. c. t. a. ———— ff i  
 S. e. b. a. t. i. e. t. a. ———— forment ff i  
 L. a. b. r. u. y. ———— ff i  
 T. o. n. e. d. e. n. o. b. e. n. e. d. ———— ff i  
 La moyer de g. p. a. u. l. e. d. a. r. d. e. y. ———— ff i  
 R. i. p. i. t. o. y. ———— ff i  
 J. e. r. o. n. i. d. e. l. b. u. y. a. ———— ff i  
 Qu. a. p. a. u. l. a. ———— ff i  
 C. h. a. u. c. ———— ff i  
 La Guorlana ———— ff i  
 p. o. l. c. o. m. i. a. d. a. d. ———— ff i  
 T. o. n. e. d. e. l. m. e. l. e. r. ———— ff i  
 L. a. u. r. i. y. d. e. f. a. n. c. o. g. u. e. r. ———— ff i  
 Gu. a. c. e. l. e. s. d. e. f. l. u. r. o. ———— ff i  
 La o. r. a. ———— ff i  
 z. u. a. f. i. n. c. h. i. ———— ff i  
 Qu. e. l. l. a. d. e. l. a. f. e. b. r. u. a. ———— ff i  
 Gu. a. c. e. l. e. s. d. e. f. r. u. e. s. c. e. b. i. y. ———— ff i  
 y. p. r. o. v. o. f. i. l. a. f. o. r. ———— ff i  
 Qu. a. f. a. u. s. ———— ff i  
 p. r. o. v. o. f. a. c. h. i. ———— ff i  
  
 D. e. d. o. a. l. a. m. o. y. e. r. d. e. v. i. g. o. v. o. f. ad 10  
 a. u. e. s. t. o. p. c. o. m. i. a. l. m. i. n. o. d. e. l. p. a. d.  
 ff i. p. 2. i. j. p. 2. i. j. p. 2. i. j. p. 2. i. j.  
 f. o. d. e. t. i. m. i. n. a. t. i. o. n. e. s. a. d. d. u. e. s. t. o. f. i. d. e. d. e.  
 ff i. j. d. e. f. o. r. m. e. n. t. p. 2. v. i. j. p. 2. i. j.  
 Xuy n. o. u. e. l. l. e. f. o. p. o. s. t. e. l. o. f. o. r. m. a.  
 a. n. a. a. n. a. g. o. d. e. 2. v. i. j. l. o. p.

ASUd, Fondo Popaite, busta 1.

**Amministrazione del signor Antonio Popaite,  
cameraro di Santa Maria dell'Ospitale col ristretto del di lui maneggio,  
fatto il dì 25 agosto l'anno 1489, risultando creditore di £ 396:6,  
come si rileva nel fine del presente libro stante ristretto fattogli<sup>1</sup>**

**[1r]**

Maria 1465

Entrada de Santa Maria Nuncello

Recepi dal Varol per decima: forment quarte II grandi.

Val

Recepi de Bivignu de Sist del Mas de ser Cresendol: forment star I, mei star I, sorgo star I, vin orna I, sechie 4.

Recepi da Durigo del Puyan: forment star I grande, vin orna I grande.

Recepi da Danel de Piligrin: forment stara IIII grandi, mey stara IIII, sorgo stara IIII, vin orne IIII, fen carro I, legne carro I, spalle II, galine III, soldi XX, per li ovi soldi V.

Flum

Recepi da Pirisin: forment star I piccolo, vin orna I piccola, galina I.

Recepi da Iacom de Colin: forment stara II piccoli, sorgo stara II, vin orne II piccole.

Recepi da Danel de Cohors: forment stara II piccoli, meyo stara II, sorgo star I, vin orna I.

**[1v]**

Flum

Recepi da Domene de Durig: forment stara II piccoli, mejj stara II, sorgo stara II, vin orne II, spalla I, galina I.

Çympel

Recepi da Danel de Zuan de Indrigo: forment stara III piccoli, meyo stara II, sorgo stara II, vin orne III, spalla I, galina I.

Cusan

Recepi da magistro Agnol: forment stara III piccoli, vin orne III, spalle II, galine II, ovi XI.

Bania

Recepi da Domene de Chyandj: forment stara II piccoli, mey star I, orne II, spalla I, galina I.

<sup>1</sup> *Prima del testo nota di conto depennata*

---

**[2r]**

## Çopola

Recepi da Tomas de Zile: forment stara III piccoli, vin orne II manco I sichya, spalla I, galina I.

Recepi de Danel de Cassin: forment star I piccolo, sorgo star I.

Recepi da Tone Pizin per decima: forment quarta I piccola, sigala quarta I, vin sechye IIII.

## Ovoleyt

Recepi da Domene de Redolf: forment stara III piccoli, mej stara III, sorgo stara III, vin orne III, spalla I, galina I.

Recepi da Lenardt del Parnisin(?): forment stara II, mej stara II, sorgo stara II, vin orne III, spalla I, galina I, soldi x.

**[2v]**

## Chyasteions

Recepi da Çafon<sup>2</sup>: forment stara III piccoli, mey stara III, sorgo stara III, vin orne III, spalla I, galina I.

Recepi da Danel da Tol: forment stara II piccoli, vin orne II.

## Sanct Zuan de Chyasarsa

Recepi da Domene da Zuan: forment stara III piccoli, mej stara II, vin orne III, sorgo stara II.

## Prodolon

Recepi da Bartholomio fo de March: forment stara v, vin orne IIII, spalla I, galina I.

## Cordeva

Recepi da Zuan de Andrea: forment stara III quarta I piccola, vin orne II, per I spalla soldi 9, galine II.

## Varsolla

Recepi da Francesch de Durigon: forment stara II piccoli, orne de vin III.

**[3r]**

## Setem

Recepi da Danel de Tofol: forment stara 4 piccoli, vin orne II 1/2.

## Miduna

Recepi da Burtolio: forment stara 4 piccoli, vin orne VI, spalla I, galine II.

## Mure

Recepi da Iacomo de Zuan Pero: forment stara VI colmi piccoli, vin orne II.

## Traffe

Recepi da Bortholomio da Vilanova: forment stara v 1/2, spalla I, galina I.

## Belveder

Recepi da Bortolomio: forment stara IIII colmi, forment stara III colmi piccoli, per vin orne VI ½ ala piccola

a raxon de lire 4 soldi XVI l'orna ala grande contadi lire XVII soldi XII, spalla I, galine II.

## Pasean de Sot

Recepi da Danel de Tofol: forment stara V grande, vin orne X piccole, spalla I, galina I.

## [3v]

## Cordenons

Recepi da Zanus de Alexandre: forment star I grande, spalla I, galina I.

Recepi da Francesch de Pizol: meii quarta I, sorgo quarta I.

Recepi da Danel e Matia de Pinella: forment stara III quarte II, meij da Danel stara II, sorgo da Danel stara II, sorgo<sup>3</sup> da Matia stara II, vin dalj diti orne V piccole, spalle II, galine II, soldi XX, ovi X.

Recepi da Iacum de Vanusin e Rafin: forment stara II, meyo da Iacum star I bolado, meij de Artich de Rafin star I,<sup>4</sup> sorgo da Iacom star I, vin dalj diti orne II piccole, spalle dalj ditj II, galine dalj ditj II, per ovj de soldi III, soldi X.

Recepi da Vignu del Tous per decima: vin orna ½ piccola.

## [4r]

Recepi da Iacum de Cortesan: formento stara ½, meyo stara II, sorgo stara II, vin orne III piccole, spalle II, galine II.

Recepi de Durig de March: forment stara II, meyo stara II, sorgo stara II, vin orne I ½ piccola, spalla I, galina I, ovi recevej soldi I.

Recepi de Vignu de Floris per decima: sigala quarta I.

## Sanct Lenart

Recepi de Culau de la Filipa: forment stara III, avena stara III, polastri II, spalle II.

Recepi da Morant: forment stara II ½ colmi, avena stara III.

## [4v]

Recepi da Danel de Donat: forment stara II, avena stara II, per I star de sorgo lire II ½,<sup>5</sup> polastri II, spalle II, galine II, soldi XII.

## Sanct Martin

Recepi de Martin de Solet: forment star I quarta I, avena star I quarta I, spalla I, galina I.

## Teses

Recepi da Culau: forment stara II Spilimbergi, meij star I,<sup>6</sup> spelta stara II, spalla I, galina I, soldi X, per ovi soldi II.

## Moreal

Recepi de Stefen de Stefen: forment stara II, avena stara II, spalla I, galina I.

3 *Precede depennato meii d*

4 *meij de Artich de Rafin star I aggiunto a margine*

5 *per I star de sorgo lire II ½ aggiunto a margine*

6 *meij star I aggiunto a margine dalla stessa mano*

---

### Grizo

Recepi da Danel de Vignu del Blanch Ingilin(?) forment stara VI colmi, avena stara VI, polastri parvi III, spalle II, galine II, soldi XX, agneli per decima II.

### [5r]

Recepi de Francesch de Chyaval: forment star I 1/2, avena star I 1/2, polastri parvi I, spalle II.

### Malnins

Recepi de Burtulus de Lazer: forment stara II, avena stara II, spalle II.

Recepi da Piero de Cescho: forment stara II, avena stara II, spalle II, soldi X.

### Gyaijs

Recepi de Danel de Zuan Vilan: forment stara II, avena stara 4, polastrj parvi I.

Recepi da Vignu de Briant: forment star I, avena stara II.

Recepi de Vignu de Ziligot per decima: formento stara II, sigala stara II, avena stara V, fava quarte II, polastrj parvi I.

### [5v]<sup>7</sup>

Recepi de Andrea de Curtina: forment stara II 1/2, avena stara III, spalle II, galina I.

### Marsure

Recepi da Iacum da Bar: forment stara III 1/2, avena stara III 1/2, sorgo<sup>8</sup> stara III, vin orne II, polastrj II, spalle II, galine II, ovj XX, soldi XX, cavreto I.

Recepi da Domene de Angol: forment quarte II.

Recepi da Culau Danel: forment quarta I, avena quarta I.

### Pieve de Avian

Recepi da Durig de Culau Zipolla: avena star I.

Recepi da Batista del Ruij: forment star I, avena star I.

### [6r]

Recepi da Çorz de Pol et Laurinz de Pates: forment stara III, avena da Laurinz star I, vin dalj ditj orne II, polastri da Zorz parvi I, spalle dalj ditj II.

Recepi de Culau de Menegoz: forment stara II, per stara II sorgo soldi v<sup>9</sup>, avena stara III, vin orna I, polastro I, spalla I, galina I.

Recepi de Zuan de la Zota: forment stara II 1/2, avena stara II 1/2, polastri parvi I, vin orne I, spalle II.

### Sot Avian

Recepi da Culau Blanch: forment star I, avena star I, sorgo star I, vin orne I mancho sechya I, polastrj in denarj soldi VI, spalla I, galina I, soldi X.

---

7 *Aggiunto sul margine superiore* Iesus

8 *Precede mei depennato*

9 per stara II sorgo soldi V *aggiunto a margine*

**[6v]**

Recepi da Piero de Iacomìn de Vilota: per stara II forment Recepi ducati II<sup>10</sup>, spalla I, galina I.

## Runchys sot Purzij

Recepi da Blas da Runchije: forment star I, meyo star I, sorgo star I, vin orne II, spalla I, galina I.

## Curdignan

## Podestaria de Pordenon

Recepi da Zuan de Zafon: forment stara II, item da Zuan Culau star I, meyo da Zuan stara III, sorgo dal dito stara III, vin dal dito stara III, vin dal ditto orne III ½, spalla I, galine II in denari<sup>11</sup> monta soldi XII.

Recepi da Gotardo de Peri Longo: sigala quarta I.

Recepi lo dj de lj mortj de primitia: forment stara 2 quarta ½, sigala quarte 2 quarta I, meij quarta I ½, sorgo quarta ½.

**[7r]**

Recepi de la cassa adì XXII maij in monedi et bagatini lire III soldi XI.

Recepi lo dj de Santa Maria de Avost de la offerta e de la chassa lire XXI soldi II.

Recepi adì deto de la Madre del Vanzin(?) de fito contada ducati I oro.

Recepi de la cassa adì XVII octuber in monedi et bagatini soldi XVIII.

Recepi lo dj de lj mortj a II november contadi lire VIII soldi XVI.

Recepi da Zuan Antone de la Uta per uno non haveva pagado la offerta lo dj de Sancta Maria de Avost soldi III.

Recepi de la cassa adj 19 zenar prexent magistro Iacom de la Scula lire II soldi 14.

Recepi da Domene de Venus(?) da Val adì XX zenar per mezo I coramo de una manza morj lire I soldi 3.

Recepi da ser Iacomo de la Fontana per resto de I vesti I mantel et I zupon de Zuan<sup>12</sup> de la Frata extimadi lire VII et per sententia mj retene lire III soldi VIII de fito de caxa et soldi X in impresto aveij contadi lire II soldi XII.

Recepi da Gabriel Schaltariel sopra ducati XVIII voleva la gyexia suxo la caxa fo de Culau demidia contadi ducati X lire 4 soldi 2.

Recepi da lo bechar suxo lj ditj ducati XVIII acordati in carne lire XLV soldi X.

Recepi lo dj de Vener Santo de la caxa lire V soldi XVI.

**[7v]**

Recepi<sup>13</sup> dal zener de Zuan de Burthulus de la Pirera per parte del livel de I caxa al ponte de sovra contadi lire<sup>14</sup> 7.

Recepi da ser Nicolò de Popaytj per la caxa comprò de dona Lys ducati V.

10 per stara II forment Recepi ducati II *aggiunto a margine*

11 *Segue fo depennato*

12 *Segue s depennato*

13 *Segue s depennato*

14 *Segue VI depennato*

---

Recepi per Vassel I de vin vendej a ser Nicolò de Popaytj fo orne 4 sechye 4 monta lire XVIII.  
Recepi per Vasseleto I de vin vendej a magistro Iacom Carar fo sagomado lo vaxel per Anzelin  
monta lire XII soldi xv.  
Recepi per I quarto de Avost vendej lire I soldi 2 piccoli 6.  
Recepi per orna I de vin vendej lire 4 ½.  
Recepi da Zuan Piero de la Porta per orna I lire 4 ½.  
Recepi da Rigo Ros per sechye I et boxa(?) I de vin lj vendej monta soldi VIII.  
Recepi per quarto I de vin vendej lire I soldi II piccoli 6.  
Recepi contadi per lj livellj lire.  
Recepi da ser Danel de la Uta per complimento dela soa administration contadi in denari lire 14  
soldi 4.  
Recepi ancora consegno debitor magistro Bivignu farà durar in lire VIII soldi x.  
Item consegno debitor Zuan de la Zota de Avian per star I avena monta lire III soldi II.  
Recepi per sechya I ½ de vin vendej monta soldi XI.  
Recepi per orna I de vin vendej a Martin fornar monta lire 4 ½.

[8rv] bianca

[9r]

1465

Spexe fate de Madona Sancta Maria

Avj<sup>15</sup> lo fra deli organj beneficiante in la gyesia de Sancta Maria adì XVI luyo: forment quarte II  
piccole.  
Avj pre Bernardo adì XX avosto sopra lo so salario: forment stara II piccoli.  
Avj lo fra deli organj adì XVI octuber: forment star I piccolo.  
Avj lo deto dej Almedego a so nome: forment star I piccolo.  
Avj lo deto adì II november: forment star I piccolo.  
Avj pre Bernardo adì deto tolse Sofia del Danel forment stara IIII piccoli.  
Avj lo deto adì 13 februar forment stara II piccoli.  
Avj lo deto adì marzo per complimento del so salario forment stara II piccoli.  
Avj lo fra deli organj adì 8 marzo forment star I piccolo.  
Avj lo capelan Zot adì 28 mazo el qual camerzo a offitiar adì 20 de mazo 1466 forment star I  
piccolo.

Avj lo spedal adì 29 lujjo per maxenar forment stara III grandi.  
Avi per maxenar adì 26 avost forment stara IIII.  
Avj per maxenar adì 24 setember forment stara VI.  
Avj per maxenar adì 18 november forment stara V.  
Avj ad XI zenar per maxenar forment stara V.

---

15 *Avi per avi dado.*



**[9v]**

Avj adj VIII marzo per maxenar forment stara v.  
 Avj ad II mazo per maxenar forment stara III.  
 Avj ad 27 mazo per maxenar forment stara III.  
 Avj dona Monia de Flurit adì 13 luj per comandamento del conseyo forment quarta I.  
 Avj lo magistro deli Schiopeti adì XVII avost per determinatione forment quarte II.  
 Avj la Furlana per determinatione del conseyo adì VII settember forment quarte II.  
 Avj la moyer de Zuan tirafer adì X deto per determination forment quarta I.  
 Avj la Furtina adì 18 deto per determination forment quarta I.  
 Avj Chaves per determination del conseyo per l'amor de Dio adì X december forment quarta I.  
 La Furlana forment quarta I.  
 Çuan favro de borgo For quarta I.  
 Stefen de Trent quarta I.  
 Ripitin quarta I.  
 Quella dela Schiuxa quarta I.  
 Tone de magistro Benedetto quarta I.  
 Çuan caligar thodescho quarta I.  
 La moyer de ser mulinar quarta I.  
 La Zuzula quarta I.  
 La Risintina quarta I.  
 Çuan Sinchin quarta I.  
 Rigo Ros quarta I.  
 Pol comandador quarta I.  
 Tone del Meler quarta I.  
 Quella de Michilin quarta I.

**[10r]**

Francesch de Florit siala quarta I.  
 Laurinz de Sanct Grigor siala quarta I.  
 Danel de Artich siala quarta I.  
 Quella de Codopet siala quarta I.  
 Avj lo Furlan adì 7 marzo per determination del conseyo forment quarta I.  
 Avj Stefin de Trent adì deto per determination del conseyo forment quarta I.  
 Avj lo Medego per determination del conseyo per aver medegà Zuan gastaldo et visità Pinsar infermj del hospedal forment star I.  
 Avj dado per l'amor de Dio la setemana Sancta: Schatiota forment quarta I, lo Brun quarta I, Tone de magistro Benedetto quarta I, la moyer de magistro Paule da Uden quarta I, Ripitin quarta I, Ierone del Buya quarta I, Çuan Pavan quarta I, Chaves quarta I, la Furtina quarta I, Pol commadador quarta I, Tone del Meler quarta I, Laurinz de Sanct Grigor quarta I, Francesch de Flurit quarta I, la Oria quarta I, Zuan Synchin quarta I, quella de la Scluxa quarta I, Francesch de Franceschin quarta I, magistro Piero filafer quarta I, Çuan favro quarta I, Piero Fachin quarta I.  
 Dado ala moyer de Rigo Ros ad XX avosto per comandamento del podestà: forment quarte II per lire III soldi V. Fo determenadi adì avosto si desse stara XII de forment per lire VII lo star.  
 Adì XIII november fo posto lo forment a man a raxon de lire VIII lo star.

---

**[10v]**

Avj lo fra de li oraganj ad xx luyo vin orne II piccole.

Avj lo deto ad II settembre vin orne ½ piccole.

Avj lo deto adì 25 deto vin orne ½ piccola.

Avj pre Bernardo adì deto vin orne I piccola.

Avj lo deto adì XI octuber<sup>16</sup> deto vassel I de vin meno Zuan dela Zota de Avian sagomado tene orne VII piccole.

Avj<sup>17</sup> adì XVI octuber<sup>18</sup> lo fra deli organj vin orne I piccola.

Avj lo deto adì 18 marzo vin orne I piccola.

Avj pre Bernardo adì 21 aprile per complimento del so salario vin orne II piccole.

Avj dona Menia de Flurit per comandamento del conseyo adì zugno in do volte vin orne I grande.

Avj Tone del Meler adì XI zenar per comandamento del conseyo vin orne ½ grande.

Nota<sup>19</sup>: vin vendudo da me a diversi persone me o fato debitor de sopra in Lorezeto monta lire XLVII soldi 9.

Tolse magistro Piero barber mio compagano dela caneva vassel I de vin.

Fo posto lo vin a man per la comunitade lire 4 ½.

Avj lo spedal pagey in chastel lo teradego et al canceler meij stara II quarte III.

Avj la Quarina per l'amor de Dio mey quarta I.

Avj lo spedal per le galine mey guasto quarte II.

Fo mitudo lo meyo lire v.

Avj lo spedal pagej per teradego in chastel et al canceler sorgo stara II quarte 3.

Avj adì II november per le galine sorgo quarta I.

Avj adì 16 dito per le galine sorgo quarta I.

Avj adì 28 december per le galine sorgo quarta I.

Fo mitudo lo sorgo lire II soldi x.

**[11r]**

Avj che dej et consegnej a ser Bivignu de Richerj sucessor mio avena stara II monta dacordo lire VII.

Fo mitudo a man la avena lire III soldi x.

**Carne spesa**

Avj per carne dadj III de maij perfina 14 dal deto monta lire I soldi 9.

Avj per carne dadi 14 de mazo perfina dj VIII zugno monta lire II.

Avj per carne dadj VIII zugno perfina XI luijo monta lire VI soldi 16.

Avj per carne dadi XI luijo per fina XI avosto monta lire VII.

Avj per carne adì XII avosto soldi 9.

Avj per carne dadi XII avosto perfina XVI settembre fato bon per el becharo a nome de

---

16 octuber *aggiunto in interlinea*

17 *Segue lo deto depennato*

18 *Segue zoc depennato*

19 *Nota aggiunto a margine; il testo che segue è stato incorniciato.*

Franceschetus(?) da Ruda(?) lire x soldi 3.

Avj per carne dadi xv setember per fina xv octuber fato bon per el becharo a nome de Franceschetus(?) lire 9 soldi 2.

Avj per carne dadi xv octuber per fina sotto Carlava fato bon per el becharo a nome de Franceschetus(?) lire xvi soldi 3.

Avj ad xv februar per carne soldi 16.

Avj ad 5 aprile per carne soldi 19.

Avj adì 8 deti per carne soldi xx.

Avj ad x deti per carne soldi xvi.

Avj ad 12 deti per carne soldi vii.

Avj ad 14 deti per tripe soldi 4.

Avj ad 16 deti per carne soldi 16.

Avj ad 21 deti per carne soldi x.

Avj ad 23 deti per carne soldi 4.

Avj dadi 23 deti per fina ad primo luyo per carne spexa monta lire vi [...].

### [11v]

Avj dej a Iacom da Bar de Marsure per uno porcho compreij da luj lire 12 soldi 4.

Avj dej a Michelin per amazar lo dito porcho contadi soldi 4.

### Formaij spexo

Avj adì 27 luyo lire 5 formay montadi soldi xv.

Avj adì 25 avosto formay montadi lire i.

Avj adì 27 octuber formay montadi lire i.

Avj adì 21 december formay montadi lire soldi 19.

Avj adì X mazo formay monta lire soldi 4.

Avj adì 27 deto formay monta lire soldi 7.

### Gambarj pese et aij

Avj adì iii luyo gamabarj soldi 2.

Avj adì 7 deto centenaro de aij soldi 8.

Avj adì 24 avosto per gambrj soldi 4.

Avj adì 6 setember per gambrj soldi i.

Avj adì 29 februar per anguille soldi 9.

Avj adì 18 marzo per anguille soldi 9.

Avj adì 4 aprile per pesse soldi 4.

### Legne conprade

Avj adì 14 mazo legne carro i lire i.

Avj adì 15 deto legno carro i soldi 19.

Avj adì 27 deto legne carro i soldi 17.

Avj ad ultimo deto legno carri ii lire i soldi 16.

Avj adì primo zugno legne carro i soldi 18.

Avj adì 26 deto legne carro i soldi 18.

Avj adì 6 luyo legne carro i soldi 19.

---

**[12r]**

Avj adì 27 lujjo legne carro 1 lire 1 soldi 1.

Avj adì 8 avosto legne carro 3 lire 3.

Avj adì 28 deto legne carro 1 lire 1.

Avj adì 6 setember legne carro 1 lire 1 soldi 2.

Avj adì 7 deto legne carro 2 lire 2 soldi 4.

Avj adì 20 deto legne carro 1 lire 1 soldi 4.

Avj adì 4 october legne carro 1 lire 1.

Avj adì 7 deto legne carro 3 lire 11 soldi 14.

Avj adj 9 deto legne carri 3 lire 11 soldi 18.

Avj adì deto foi marchà cum Domene de Vener da Val da carra 33 de legne et silj meno monta ducati v.

Avj adì 8 marzo legne carri 3 lire 11 soldi 11.

Avj adì primo aprile legne carri 6 lire 4 soldi 15.

Avj adì 25 deto legne carri 2 lire 1 soldi 9.

Avj adì 8 mazo legne carri 5 lire 3 soldi 15.

Avj adì 10 deto legne carri 2 lire 1 soldi 9.

Avj adì 26 zugno legne carri 2 lire 1a soldi 11.

**Grioxo dispensado**

Avj ad 27 november per mazi<sup>20</sup> quarantazine et mezo et brazo mezo de grioxo comprej da miser pre Zuan Daneli a raxon de lire 1 soldi 5.

La maza monta lire 5 et soldi 3 piccoli 9.

Dispensado alj infrascritj: puto de Zuzo maza 2, puto de Risintin maza 2, puto de ser mulinar maza 2, puto de Zuan de Zafon maza 2, Supeta priora maza 4, Gratia maza 4, Laurinz de Sanct Grigor maza 2 ½, Francesch de Florit maza 3 ½, Tomas Monè maza 3, puta del Brun maza 3, puto de ser de la Chiara maza 2, puto de Zuan fabro maza 2, puto de Rigo Bel maza 2, puto de Zuan tiraram maza 2, Culau de Vener maza 2, Ieroni del Buija maza 2, puto de Valdemagna maza 2, [..]oria maza 3.

**[12v]**

Avj dej a magistro Antone de la Mota per lavorj fati al hospedal lire 3 soldi 15.

Avj braza 29 ½ de .. per far lenteme da let a raxon de soldi x la maza monta lire 14 soldi 15.

Avj adì 21 marzo maze 43 ½ de tela da lenzolja a raxon soldi x la maza se se para 5 lenzoli monta lire 21 soldi 15.

Avj adì deti per maza 14 de canevazi a raxon de soldi 8 la maza et fo fati sachi 8 monta lire 5 soldi 12.

Avj adì 11 aprile dej a ser Iacom Frascalin camerar de Sancto Marcho per parte de certe<sup>21</sup> robe fo de dona Subetta li quali tute robe romaxi sa Sancta Maria li dej per so a parte contadi lire 3 soldi 5.

---

20 *Sovrascritto a braza depennato*

21 *Segue d depennato*

## Spexe per latar putj

Avj adì 14 mazo la baija per i messe passado per haver latadi uno puto contadi lire 3.  
 Avj adì 9 zugno per un mexe lire 3.  
 Avj la moyer de Zuan tirafer per dj III lata i puto monta soldi 6.  
 Avj la baija de borgo per dj 17 che lata lo puto et filo de Indrio monta lire i soldi x.  
 Avj Zuan de Zafon adì 24 setember per mexe i lata la so dona lo puto et comenzo lo dì de Sancto Bartholomeo a 24 avosto have contadi lire 3.

**[13r]**

Avj Zuan de Zafon adì 20 october per lo mese de setember per latar lo dito puto contadi lire 3.  
 Avj lo deto adì 21 december per li mexi de october et november contadi sul marchadi lire 6.  
 Avj lo deto adì 5 marzo per li mesi december zenar et fevrrar contadi soldi 9.  
 Avj lo deto adì 20 aprile per lj mesi de marzo et aprile contadi lire 6.  
 Avj lo deto adì 22 mazo per lo mese dito contadi lire 3.  
 Avj per fasse tre monta soldi 8.  
 Avj per zoye II et cordelle ale pute monta soldi 6.  
 Avj adì 20 luijo per buratar stara 3 forment monta soldi 6.  
 Avj adì 22 avost per buratar stara 4 forment monta soldi 8.  
 Avj adì 25 setember per buratar stara VI forment monta soldi 12.  
 Avj adì 19 november per buratar stara 5 forment monta soldi 20.  
 Avj adì II zenar per buratar stara 5 forment monta soldi 20.  
 Avj adì 8 marzo per buratar stara 5 forment monta soldi 10.  
 Avj adì 2 mazo per buratar stara 3 forment monta soldi 6.  
 Avj adì 22 deto per buratar stara 3 forment monta soldi 6.  
 Avj Martin fornar per coxer la dita farina et etiam un pocho de farina trovej a più monta lire 7 soldi 4.

**[13v]**

Avj dej a Domene de Nazelon per tre carezi de ledam a l'orto monta soldi 6.  
 Avj Minigin per far l'orto soldi 4.  
 Avj dona de Conegyan per arpir l'orto soldi 4.  
 Avj lo deto per conzar l'orto ste dj II soldi 12.  
 Avj la friza per sapar l'orto soldi 4.  
 Avj capuzi de la barcha soldi 8.  
 Avj rane carro I monta lire I soldi 4.  
 Avj quarte II de fava mandadi a Chyasteyons monta lire 2 soldi 10.  
 Avj per far dir le messe a Chyasteyons contadi soldi 13.  
 Avj Iacom de Artigna a portar la zo a Chyasteyons la fava soldi 14.  
 Avj magistro Iacom carar per dj zingue cerchija lj vaselli del hospedal monta lire 5.  
 Avj per fito de la so caxa tigniva lo fra de lj organi per 3 mexi lire I soldi 10.  
 Avj dej alj camerarj de Sancta Maria da Flum per fito de caxa stiva lo fra de lj organj soldi 8.  
 Avj culuj che porta la croxe lire I soldi 8.  
 Avj lo magistro de lj verj per fatura de una fenestra in la segrestia lire 2 soldi 6.  
 Avj ser Albert per II cesendolj et II impoleti per la messa soldi 8.  
 Avj ser Albert adì 4 setember per uno cesandolj soldi 3.

---

Avj per determination del conseyo dey al massar de Paxean adì XI december per altorio de far la caxa carro i de brege monta lire 7.

Avj dej contadi al massar de Ronche per pagar l'avogaria lire 4.

### [14r]

Avj per levar una cedula contra Tone de Pirin del Turra da Curdignan et mandar Chaves official a prexentarla monta lire i soldi 8.

Avj per far conzar i stagnolo soldi 2.

Avj dej a Anzelin per mixurare vin dado a ser N[icolò] de Popaytj soldi 2.

Avj dej a Gotardo texador per texadure de paredj zingue ½ monta contadi lire 3.

Avj dej a pre Piero per i cesendeli soldi 3.

Avj lo deto per i ingastara et bichierj roti lo di dela Assumptione soldi 3.

Avj pageij lo livel a Sancto Marcho monta soldi 3/6.

Avj per comprar i linterna de fero monta soldi 12.

Avj adì 22 febrar dej a Madalena furlana de comandamento del podestà per medegarse contadi lire 2.

Avj adì deto per determination del conseyo deij a una neza de Ieronimo del Buya a ayutorio de maritarse contadi lire 20.

Avj dej per termination del conseyo a quella de la Seluxa tolse per moyer Zuan de la Barbera hostero contadi ayutorio de maridarse lire 25.

Avj lo medezo sora lo so salario adì 28 marzo prexent ser N[icolò] de Popaytj contadi ducati 3.

Avj adì 8 mazo per complimento del so salario prexent ser Albert de Popayte contadi ducati 2.

Avj dej a ser Nicolò de Popayty per medexine et robe de botega tolte sotto de mj contadi lire<sup>22</sup> 105 soldi XI.

### [14v]

Avj per la sepultura de Zuan de la Frata adì 19 luyo oltra soldi (9) trovej in la soa borsa spexy contadi lire i soldi 9.

Avj adì 5 avosto per inolear magistro Nicolò Oreves e per la sepultura e per la cassa spexj contadi lire 2.

Avj adj XI setember per sepelir i puta contadi soldi 6.

Avj adì 14 october per far inolear la chaterle et per la sepultura soldi 15.

Avj per far inolear Simon de Bertizul et per la fossa et l'omene soldi 18.

Avj miser per Zuan Danel adì VI setember per nome delj preti per la messa de la Assumptione et per le prime domenege delj messi per fina tuto setembrio contadi lire 2 soldi 3.

Avj miser pre Zuan de Ferrara per lo mese de octuber et november per dirla messa la prima domenega del messe contadi soldi 7.

Avj lo dito per lo messe de febrar et marzo per dirla messa soldi 7.

Avj pre Piero per dir la messa la prima domenega de avril soldi 3.

Avj lo deto adì II november per li messi delj morti la canta soldi 8.

Avj lj vicharij per aydar a cantar soldi 7.

Avj zingue preti per aydar cantar soldi 10.

---

22 *Segue 150 depennato*

Avj lj capelanj zoe II soldi 6.  
Avj x zagij soldi 10.

**[15r]**

Avj miser pre Piero adj VI setember sora lo so salario contadi lire 25.  
Avj lo deto adj 8 october sora lo so salario contadi lire 24.  
Avj lo deto adj 24 november sora lo so salario contadi lire 26.  
Avj adì 28 marzo per complimento del so salario contadi lire 25.  
Avj lj vicharij et lj pretj adì ultimo december per lj anniversarij contadi lire 86 soldi 15.  
Avj magistro Zuan intayador sora lo lavorer del crucifixo in più volte perfino 9 zugno contadi lire 12.  
Avj lo deto per intayar Sancta Maria et Sancto Zuane et do anzelj contadi in diversi posti ducati 20 val lire 124.  
Avj compreij I teij monta contadi lire 8.  
Avj quellj de Pelacrist d'Avian per una lastra posta sul altar del cricifizo a Santa Maria lire 12.  
Avj Vignu del Pupp da Cordenons per brege quatro de talpon per lo armar del crucifixo contadi lire I soldi 16.  
Avj Iacom de Michilaz per brege VII de talpon per lo armar lire 3 soldi 3.  
Avj magistro Zulian per far lo dito armar d'acordo ducati (3) val lire 18 soldi 12.  
Avj lo deto formaj lire I per far cola monta soldi 4.  
Avj conpreij da ser Francescho da Zopola certi traveselj per lo armar monta contadi lire I soldi 10.

**[15v]**

Avj dej a magistro Piero de la malta per far lo altar dove se debeat meter lo crucifixo contadi lire I.  
Avj dej a magistro Bivignu Saraduran per caneri de la portella del armar contadi lire I.  
Avj dej a magistro Zulian per legname so et fatura de alquj rot[...] tholj se circha lo armar oltre lo pato nostro debiando luj ficharlj suxo a so spexi quando serà tempo extimando per Zuan de Fidrig murador et Zuan de la Pirera per determination del consejo contadi lire 15.  
Avj dej a magistro Piero calderar per stagnadure de diverse cosse lire 2.

M<sup>o</sup>CCCCLXVIII adì 19 mazo saldada raxon cum la comunitade resto debitor lire 360.

**[16rv] bianca****[17r]**

Ad sit principio Virgo Maria meo  
MillCCCCLXVII  
Contrada de Sancta Maria

Recepi da ser Bivignu de Richeri mio predecessor adì 23 luj mixurado: star de forment 6 quarte 2, star de avena 29 quarta I, star de spelta 3 quarte 3.

---

### Nuncello

Recepi dal Varol per decima: forment 29.

### Val

Recepi da Bivignu de Sist del Mas de ser Cresendol di decima: forment star 1 quarte (3) per 1 altro taren<sup>23</sup>, meij star 1, sorgo star 1, vin orna a 1/2.

Recepi da Durigo del Puyan: forment, vin orna 1.

Recepi da Danel de Piligrin: forment star 4, meij star 4, sorgo star 4, vin orne 4, fen carro 1, legne carro 1, spalle 2, galine 3, soldi 20, ovj 30.

### [17v]

### Flum

Recepi da Parisin: forment star 1 piccolo, meij star 1,<sup>24</sup> vin orne 11, galina 1.

Recepi da Iacom de Colin: forment star 2 piccoli, meij, sorgo, vin orne 2 piccole.

Recepi de Danel de Chors lo Brun: forment, meyo star 11, sorgo star 1, vin.

Recepi de Domene de Durigo: forment, meijo, sorgo, vin orne 11 piccole, spalla 1, gallina 1.

### Çimpel

Recepi da Danel de Zuan de Indrigo: forment star 3 grossi, meijo star 2, sorgo star 2, vin orne 2, spalla 1, galina 1.

### [18r]

### Cusan

Recepi da magistro Agnol: forment star 3 piccoli, pol[...] 2, vin orne 3, spalle, galine 11, ovi xx.

### Bania

Recepi da Domene de Chiandit: forment star 2 piccoli, meyo star 1,<sup>25</sup> vin orne 2, spalla 1, galine 1.

### Zopola

Recepi da Thomas de Zile: forment star 3 piccoli, vin orne 2, spalla 1, galina 1.

Recepi de Danel de Cassin: forment star 1, meij star 1,<sup>26</sup> sorgo quarte 3, vin orna 1.

Recepi da Tone Pizin per decima: forment quarta 1, sigalla quarta 1, vin sechie 4.

### [18v]

### Ovoley

Recepi da Domene de Redolfo: forment star 3 piccoli colmi, meij star 3, sorgo star 3, vin orne 3, spalla 1, galina 1.

Recepi da Lenardt del Parnixin: forment star 2 piccoli colmi, pol[...] 2, meij star 2, sorgo star 2, vin orne 3, spalla 1, galina 1, soldi x.

---

23 1 quarte (3) per 1° altro taren *aggiunto a margine*

24 meij star 1 *aggiunto a margine*

25 *Segue sorgo depennato*

26 meij star 1 *aggiunto a margine*



## Chyasteions

Recepi da Çafon: forment star 3 piccoli scharso, mej star 3 piccoli scharso, sorgo star 3 piccoli scarso, vin orne 3, spalla 1, galina 1.

Recepi da Danel Datol: forment star 2 piccoli, vin orne 2.

## [19r]

## Sancto Zuan de Chasarssa

Recepi de Domene de Zuan: forment star 3 piccoli, meio star 2, sorgo star 2, vin orne<sup>27</sup> 3.

## Prodolon

Recepi da Bartholomio de March: forment star<sup>28</sup> 5 piccoli, vin orne 8 piccoli, spalla, galina.<sup>29</sup>

## Cordeva

Recepi de Zuan de Andrea: forment, vin, spalla, galina acordo in denarj dacordo lire xvii soldi x.

## Vaxola

Recepi da Francischon de Durigon: forment star 2, vin orne 3.

## Setem

Recepi da Danel de Tofol: forment star 3 piccoli, vin orne 1/2.

## Miduna

Recepi da Burthorio: forment staria 7 piccoli, vin orne 6 ave ser Alberto, spalla 1, galine 2.

## [19v]

## Mure

Recepi da Iacom de Zuan Piero: formento star 5 piccoli, von orne 2 piccoli.

Recepi per anno passato orne 3 1/2 manco sechye (2).<sup>30</sup>

## Trafe

Recepi da Bortholomio de Villavera: forment star 5<sup>31</sup> grandi,<sup>32</sup> spalla 1, galina 1.

## Belveder

Recepi da Bortholomio: forment star 4 grossi colmi, forment star 3 piccoli, vin, spalla 1, galine 2.

## Paxean de sot

Recepi da Tofol de Danel: forment star 5 al grande, vin orne 5, spalla 1, galina 1.

---

27 *Segue 2 depennato*

28 *Segue 10 depennato*

29 *Recepi soldi 13 aggiunto a margine e depennato*

30 *Recepi per anno passato orne 3 1/2 manco sechye (2) aggiunto a margine*

31 *Segue a star XI (depennato)*

32 *Segue 5 quarte 2 (depennato)*

---

### Cordenons

Recepi da Zanus de Alexandre: forment star I grande, spalla I, galina I.

#### [20r]

Recepi da Francesch de Pizol: meij quarta I, sorgo quarta I.

Recepi da Danel e Matia de Pinella: forment stara I quarte 3 colmi  $\frac{1}{2}$ , Matia [star] I quarte 3 colmi  $\frac{1}{2}$ , Matia star I quarta 3 colmi  $\frac{1}{2}$ ,<sup>33</sup> mey star IIII colmi I, sorgo star IIII colmi I, nota mancho a Danel quarta  $\frac{1}{2}$ ,<sup>34</sup> vin orne<sup>35</sup> 5 piccole, spalle 2, galine 2, ovj x soldi 20.

Recepi de Iacom de Vanusin et Rafin: forment star II, meij star II, sorgo lire I soldi 4, vin orne II, spalle 2, galine 2, ovj 10, soldi 10.

Recepi da Vignu del Tous per decima: vin orne  $\frac{1}{2}$ .

Recepi da Iacom de Curtixan: forment star 2  $\frac{1}{2}$  colmi, meijo star 2 colmi, sorgo star 2, vin orne 3  $\frac{1}{2}$  piccoli, spalle 2, galine 2.

#### [20v]

Recepi de Durigo de Marcho: forment star 2, meij star 2 colmi, sorgo star 2 colmi, vin orne 1  $\frac{1}{2}$  piccola, spalla I, galina I, ovj 5.

Recepi da Vignu de Floris: sigala quarta I, vin orne  $\frac{1}{2}$  piccola.

### Sanct Lenardo

Recepi da Culau de la Filipa: forment star 3, avena star 3, spalla 2,<sup>36</sup> polastri 2.

Recepi da Morant: forment star 2 pol[...] 2, resta quarte II,<sup>37</sup> avena star 2 resta star I<sup>38</sup>, recepi spalle II, galine 2, resta soldi xx de suprascripte.<sup>39</sup>

Recepi de Danel de Donat: forment star 2, avena star II, sorgo star I, polastri par I, spalle 2, galine 2, soldi 12.

### Sancto Martin

Recepi da Martin de Solet: forment star I, avena star I, spalla I, galina I.

#### [21r]

### Teses

Recepi da Culau Spillimbergo: forment star II, meij star II, avena star II, spalla I, galina I, ovj 10, soldi 10.

### Moreal

Recepi de Stefen de Stefen: forment star II, avena star II, spalla I, galina [I]<sup>40</sup>.

---

33 Matia star I quarta 3 colmi  $\frac{1}{2}$  aggiunto a margine

34 Nota mancho a Danel quarta  $\frac{1}{2}$  aggiunto a margine

35 Segue 24 depennato

36 Segue galina depennato

37 resta quarte II aggiunto a margine

38 avena star 2 resta star I aggiunto a margine, segue resta quarta (depennato)

39 resta soldi XX de suprascripte aggiunto a margine

40 I è stato scritto in interlinea in riferimento alle due ultime voci (spalla e gallina)

## Griz

Recepi da Vignu del Blanch Ingilin: forment star 6 nota chale colmo,<sup>41</sup> avena star 6, polastri parvi 3, spalle 2, galine, soldi, agenelli per decima.

Recepi da Francesch de Chijaval: forment star 1 1/2, avena star 1 1/2, polastri parvi 1, spalle.

## Malnins

Recepi da Burthulus de Lazer: forment star 2, avena star 2, spalle, soldi.

## [21v]

Recepi da Piere de Ceschon: forment star 2 quarta 1 colmi, avena star 2, spalle 2, soldi x, polastri 4.<sup>42</sup>

## Gyays

Recepi de Danel de Zuan vilan: forment star 2, avena star 4, polastri, spalle 2 paga de fito soldi 34 li quali non a pagado 7.

Recepi da Vignu del Briant: forment star 1, avena star III, spalle 2, cavreto 1,<sup>43</sup> li resta soldi x.<sup>44</sup>

Recepi da Vignu de Ziligot per decima: forment star 2, sigala star 2, avena star 5, fava quarte 2, polastri 2, vin circha orne recepto 1.

Recepi de Andrea de Curtina: forment star 2 1/2, avena star 3, spalle 2, galina 1.

## Marsure

Recepi da Iacom de Bar: forment star 3 1/2, avena star 3,<sup>45</sup> sorgo star 3, vin orne 2, polastri parvi 1, spalle 2, galine 2, soldi 20, ovj 20.

## [22r]

<sup>46</sup>Recepi da Domene de Agnol: forment quarte 2.

Recepi da Culau Danel: forment, avena.

## Pieve de Avian

Recepi de Durigo de Culau Zipola: avena star 1.

Recepi da Batista del Ruij: forment, avena.

Recepi da Zorz de Pol et Laurenz de Pates: forment star 3 mancho quarto 1, avena star 3, vin orne 2 1/2, polastri, spalle 2, galine 2, Recepi sorgo star 3.<sup>47</sup>

Recepi de Culau de Menegoz: forment star II, avena star 1 quarta 1, sorgo, vin orne 1, polastri 1, spalla 1, galina 1.

41 nota chale colmo *aggiunto a margine*

42 *Precede polastri manicola*

43 cavreto 1 *aggiunto a margine*

44 li resta soldi X *aggiunto a margine*

45 *Segue 1/2 (depennato)*

46 *Precede Recepi spalle, galine, ovj, soldi, cavreto (depennato)*

47 *Recepi sorgo star 3 aggiunto a margine*

---

[22v]

Recepi de Zuan de la Zota: forment star 2 ½, avena star 1, vin orne 2, polastri parvi 1, spalle 2.

Recepi de Culau Blanch: forment star 3 grande, avena star 3, sorgo star 3, vin orne 2, polastri, spalle 1, galina 1, soldi X.

Recepi da Piere de Iacomin de Vilota: forment star 2, spalla 1, star avena 2, galina 1.

Runchis sot Purzie

Recepi da Blas: forment star 1, meij star 1, sorgo star 1, vin orne 2, spalla 1, galina 1.

Curdignan

[23r]

Podestaria de Pordenon

Recepi de Zuan de Zafon: forment star 3 grande, meij, sorgo star 3, vin orne 3, spalle galine

Recepi lire 1.

Recepi da Gotardo de Pieve Lung: sigala.

Recepi lo di delj morti: forment star 2 quarta 1, sigala quarte 3, meij quarta 1, denarj lire 8 soldi 13.

1489 inditione vi die 25 augusti calcum recepti:

frumenti in totum star 142 valet lire 568; avene in totum star 82 quarte 2 lire 165; milei in totum star 32 lire 64; surgj in totum star 37 valet lire 37; item pro siligine et fabarum in totum star 3 quarte 3 lire 11.

In petunijs livellorum offertionj pro amissonjs gallinarum et spalarum lire 173 soldi 10.

Summa summarum totus recepti ascendit ad summam lire 1019 soldi 5.

[22v] bianca

[23r]

Iesu Maria

Spexe fate per lo spedal 1467

Avj miser pre Nicholo da Vinexia dadi 19 mazo per fina 5 december forment star v quarta i ½ parva

Miser pre Bernardo adì 4 december renuntiò al alatr de le reliquie et per termination del conseijo lj fej bon forment star xii quarte ii parve.

Miser pre Nicolo adì deto fo investido in lo dito altar cum le condition havea miser pre Bernardo et ha habudo fara lo so offitiar: forment star x.

Avj lo spedal per maxenar adì 4 avosto forment star 2 ½.

Avj adì 25 deto per maxenar forment star 3.

Avj adì 23 setember per maxenar forment star 3.

Avj adì 16 octuber per maxenar forment star 3.

Avj adì xi november per maxenar forment star 3.

Avj adì 7 december per maxenar forment star 4.

**[23v]**

Avj adì 7 zenar per maxenar forment stara 3.  
Avj adì 29 deto per maxenar forment stara 3.  
Avj adì 24 febrar per maxenar forment stara 3.  
Avj adì 21 marzo per maxenar forment stara 4.  
Avj adì 28 aprile per maxenar forment stara 3.  
Avj ad ultimo mazo forment per maxenar stara 3.  
Avj adì 28 zugno per maxenar forment stara 3.

Forment dado per la mor de Dio a diverse persone

Avj Zuan Pavan adì 5 avosto per termination del conseyo forment quarta I.  
Avj Gabriel milanes per termination del conseijo adì 20 octuber forment quarte II.  
Avj magistro Machor adì 21 deto per termination forment star I.  
Avj Pol comandador amalado adì deto forment quarta I.

**[24r]**

Avj la Uliana del Burlj adì 22 december forment quarta I.  
Pol comandador quarta I.  
Danel de magistro Articho quarta I.  
Chaterina del Meler quarta I.  
Batista Pocher quarta I.  
Iacom de Artigna quarta I.  
Zuan Sinchin quarta I.  
Codopet quarta I.  
Martin delj boij quarta I.  
Furtina quarta I.  
Albert favro quarta I.  
Laurinz de Sanct Grigor quarta I.  
Magistro Donat quarta I.  
Pol chijarar quarta I.  
Mare de Anzeler quarte 2.  
Minigin quarta I.  
Lenardo de Avian quarta I.  
Iacomin quarta I.  
Rigo Ros quarta I.

Avj lo medego sora lo so salario in do poste forment star v.  
Avj Urban adì 9 marzo per comandamento forment quarte II.  
Avj lo deto adì 28 aprile forment quarte II.  
Avj lo deto adì ultimo mazo forment quarte II.

---

[24v]

Pasqua

Forment stara zinqu dispensado a diverse persone

Uliana del Burlj, Flumian, Pol comandador, puti de Danel de magistro Articho, Batista del Pocher, Furlan, Pavanuza, Iacum de Artigna, Çuan Sinchin, Codopet, Albert favro, Pol chiarar, la Birella, Minigin, magistro Donà, Risintina, Schalmana, Palma, Bortholomio dela Schiuxa, Laurinza de Sanct Grigor.

[25r]

Avj miser per Nicholò adì 19 mazo perfina 5 december per so servir orne de vin v  $\frac{1}{2}$  piccole.  
Adì 5 december pre Bernardo renutiò al beneficio et per termination del conseijo lj fej bon orne de vin 12 quarte II piccole, zoe orne de vin 2  $\frac{1}{2}$  in puro vin lo resto in denarj.  
Adì pre Nicolò fo investido in lo altar et have da me orne de vin 4 quarto I piccolo.  
Avj Gabriel milanes per termination del consejo vin orna  $\frac{1}{2}$  grande.  
Avj magistro Machor per termination del consejo adì 13 octuber vin orna I grande.  
Avj Pol comandador vin sechya I grande.  
Avj Urban adì 9 marzo vin orna  $\frac{1}{2}$ .  
Avj deto adì avril sechye 2.  
Avj deto adì 2 mazo vin orne  $\frac{1}{2}$ .  
Avj deto adì 20 deto vin orne  $\frac{1}{2}$ .

Vin vendudo

Avj ser Albert de Popaytj vin orne 9 piccole.  
Avj lo depentor vin orne 3  $\frac{1}{2}$  grandi.

[25v]

Avj per lo teradego pageij in chastel mejj stara II  $\frac{1}{2}$ .  
Avj per le galine adì 23 december mejj quarta I.  
Avj per le galine adì 9 febrar mejj quarta I.  
Avj per le galine mejj quarta I.  
Avj per le dite mejj quarta I.  
Avj per lo teradego pageij in chastel sorgo star II  $\frac{1}{2}$ .  
Avj per le galine adì 23 december sorgo quarte II.  
Avj per le galine adì 9 febrar sorgo quarte II.  
Avj per le galine sorgo quarte II.  
Avj per le dito sorgo quarte II.

Avj miser pre Nicholò per complimento de meza paga zoe de orne x de vin piccole, zoe per orne 5 quarte 3 de vin contadi lire 16 soldi 9.  
Avj miser pre Bernardo per orne x de vin al piccola contadi lire 28 soldi XI.  
Avj per lire I de pever pageij in chastel lire I soldi 4.

Lire 46 soldi 4

**[26r]**

## Carne spesa

- Avj lo bechar dadj 23 luijo per fina 26 setember per carne habuda contadi lire 8 soldi 18.  
 Avj dadj 26 setember per fina adj 12 december contadi lire 10 soldi 9.  
 Avj adì 23 december per lj massari et per salar lo  $\frac{1}{2}$  pexo lire 155 monta lire 10 soldi 6 piccoli 8.  
 Avj per carne tolta dadi 12 december per tuto zenar lire 5 soldi 17.  
 Avj per i porcho comprej del mazulut pexo lire 150 lire 15.  
 Avj per amazar lo dito porcho soldi 4.  
 Avj per i porcho comprej da Iacom de Marchuz pexo lire 138 monta contadi lire 13 soldi 16.  
 Avj per amazar lo dito porcho soldi 4.  
 Avj per ovj et budellj soldi 10.  
 Avj per carne tolta per fina quarexima lire 3 soldi 10.

**[26v]**

## Formaij

- Avj adj primo november per lire 4 formaij contadi lire soldi 12.  
 Avj adì 23 december formaij lire 9 monta lire i soldi 5.

## Pesse gambri et aijy et cetera

- Avj adì 15 avosto per pesse alj pretj monta lire 0 soldi 19.  
 Avj per gambri lire 0 soldi 24.  
 Avj per late soldi 2.  
 Avj per mandole soldi i.  
 Avj per centenaro II de aijo et centenaro II de zepola soldi 12.  
 Avj per pignati soldi 5.  
 Avj per car I de rane monta.  
 Avj la Vizilia de Nadal in marsonj soldi 4.  
 Avj per boze<sup>48</sup> de melle lire i.  
 Avj per capuzi soldi 7.  
 Avj per centenaro II de aij soldi 8.  
 Avj per pesse salade la Quarexima monta lire II soldi<sup>49</sup> 15.

**[27r]**

## Legne dispensade

- Avj adì \*\*\* legne orne II monta lire i soldi 13.  
 Avj per car I de legne soldi 18.  
 Avj per legne caro I soldi 15.  
 Avj per legne car I soldi 19.  
 Avj per car 1 zupi dize(?) soldi XI.

---

48 *Segue lettera non leggibile 8depennata*

49 *Segue 2 (depennato)*

---

Avj per car 6 de legne meno Domene de Vener da Val a raxon de lire 7<sup>50</sup> lo caro monta lire 6 sora debito.

Avj car IIII de legne xode tolse da Bivignu de Sist monta lire<sup>51</sup> 4.

Avj dal deto legne seche caro uno monta lire 1.

Avj del boscho legne carra 33.

Avj per far tayar le dite legne monta lire 6 soldi 12.

Avj per conductura de le dite legne monta lire 8 soldi 18.

Avj per car 6 de legne xode et carra II legne seche meno Domene de Vener da Val sora debito.

Avj per carra 8 legne xode meno Danel de Piligrin da Val sora debito a raxon<sup>52</sup> de soldi xv lo carro.

### [27v]

Grioxo dispensado

Avj adì primo november per maze 28 de grioxo a raxon de lire 1 soldi II piccoli 6 la maza monta lire 31 soldi 7.

Avj per grioxo tolto da Domene de Fidriogo contadi lire 38 soldi 6 maze 25 <sup>1/2</sup><sup>53</sup>

Dispensado a diverse persone et prima: lo prior maze 4, Zuan gastaldo, Piero Chaves, Gratia, Pochera, Lenarda et pute, Maria, Urban, Çuan favro per 1 puto, la Palma, Ieroni del Buija, Çuan de Zafon per 1 puto, Pas del Agnol del Monè, moyer del Furlan, Risintin per 1 puto, Stefen da Trent per 1 puto.

Biancheta dispensada

Avj per braza x de biancheta lire 9: lo prior par 1, la priora, Zuan gastaldo, Gratia, Maria, le pute par II.

### [28r]

Scarpe dispensade

Çuan gastaldo par 1, la moyer par 1, Domene Tascha par 1, Valantin prior par 1, la moyer par 1, Piero Chaves par 1, Iust par 1.

Comprade de magistro Antonio da Giran monta lire 6 soldi 18: le pute pizole adì 13 avosto scharpe par II, la Maria adì 2 setember par 1, la Bona adì 20 setember par 1, Iust adì 24 octuber par 1, la Maria adì 29 november par 1, Mariuza da Nadal par 1, Iust adì primo zenar par 1, Maria adì 14 fevvar par 1, Valantin adì 21 fevvar par 1.

Comprade de magistro Antonio Carar monta lire 6 soldi 6.

Avj dona Lutia par I<sup>o</sup> val lire 0 soldi 16.

### [28v]

Adì 17 setember fo portada una creatura al hospedal nominata Maria dada a baija a la moyer de Zorzi fornaxer.

---

50 7 corretto su 6

51 Segue 3 (depennato)

52 Segue de lire 6 (depennato)

53 maze 25 <sup>1/2</sup> aggiunto in interlinea



Avj per latar la dita puta dado al dito fornaxer per fino adì 12 mazo sommo mexi octo contadi lire 24.

Adì 22 marzo fo poratado una puta et batezada fo nominata Maria Zuliana dada ala moyer de magistro Ieronimo barber.

Avj la deta per mexi II per latar lire 6 dada a baya adì 25 mazo ala moyer de magistro Ieronimo caligar per II mexe lire 6 ½.

Avj lj vicharij per la messa de la Assumption adì 15 avosto soldi 14.

Avj pre Piero soldi 7.

Avj pre Zuan de Ferrara pre Nicolò pre Bortholomio soldi 10 piccoli 6.

Avj lj zagi soldi 10.

Avj per lj messi de mazo zugno luijo avosto per dir la messa la prima domenega del mexe soldi 14.

Avj per lj mexi de setember octuber november et december soldi 24.

Avj per lj mexi de zenar fevvar marzo aprile soldi 14.

### [29r]

Avj per cerchi 150 et ligadure tolte monta lire 45.<sup>54</sup>

Avj magistro Iacom carar per cerchiardj III lire II soldi x.

Avj lo deto per conzar una porta cum so brege in parte soldi x.

Avj dej a Urban per comission dela comunità ducati I oro.

Avj per fasse ale pute soldi x.

Avj per lj pretj lo primo dì de november soldi 18.

Avj magistro Iacom carar per far tre ramade in la salla soldi x.

Avj per Nicolò per cantar la dita messa soldi 8.

Avj per II brege soldi 4.

Avj per far inolear et sepelir Zorxi thoescho soldi 15.

Avj per fatura delj vesti de grixo et calze et schufonj et altre casse dado a magistro Antonio de la Mota lire 9.

Avj per broche et chiodi soldi 10.

Avj per far conzar algune seradure soldi 4.

Avj la Chatarina de Ripitin per termination del conseijo aiutatorio per maridarse ducati I oro.

Avj per oio lire 5 ser Albert non havea lire I soldi 6.

lire 34 soldi 13

### [29v]

Avj per quartarolo de sal ser Albert non havea soldi 6.

Avj adì februar per resto de I meza decima comprada da Luca de Villavera sun do maxi de Sancta Maria carta per ser Iacum Fraschulin lire 18.

Avj per comprar fil de rame per lj cesendelj soldi 8.

Avj per far sepelir la Bona soldi 12.

Avj per I quarta de fava soldi 14.

Avj per chiodi soldi 5.

54 4 corretto su 1

---

Avj per chadenellj et corde per lj cesendelj soldi 15.  
Avj per i seradura toescha soldi 4.  
Avj per sale soldi 6.  
Avj per cordelle et zoije per le pute soldi 6.  
Avj per quarte II de fava per mandar a Chasteyons lire I soldi 8.  
Avj per chiodi ala porta del orto soldi 3.  
Avj per sal soldi 6.  
Avj per far la stangeta delj cessendelj dado a magistro Zulian lire I soldi 8.  
Avj per andar a Portogruar per oviar a miser Iacomo de lj Nossi se spexo in nolo de caval et spexe e altre permutade tocha a Sancta Maria monta lire I soldi 15 l'altra mita paga Sancto Marcho.  
Avj dej a magistro Iacomo de Brische per comission de ser Bivignu de Richierj mio predecessor debitor fo lire II soldi I.

lire 28 soldi 17

**[30r]**

Avj per brege x de refudo compradi de Iacum de Budoya lire I soldi 10.  
Avj per lo livel de Sancto March soldi 3 piccoli 6.  
Avj per lo livel de la caxa de Gabriel milanes lire 0 soldi x.  
Avj per inolear et far sepelir Chaves lire I.  
Avj per i burato soldi 7.  
Avj per i quartarolo de sal soldi 6.  
Avj per impetrar i cesula quondam pre Bernardo renuntiasse al beneficio et per l'ofital soldi 24.  
Avj per lire 5 oio adi februar monta ser Albert non havea lire I soldi 6.  
Avj per buratai stara 40  $\frac{1}{2}$ <sup>55</sup> de forment magna in casa lire 4<sup>56</sup> soldi 1<sup>57</sup>.  
Avj per caxadura del dito pan monta lire 8 soldi 2.<sup>58</sup>  
Avj per maza vinti de tella per lo armar monta lire 12.  
Avj per far depenzer lo dito armar dado a magistro Andrea depentor ducati 32.  
Avj per un paramento monta ducati 25.  
Avj per lj anniversarij lire 86 soldi 17.  
Avj per robe de botega tolte parte per ser Bivignu meo predecessor et parte per mj monta lire 122 soldi 5.  
Avj per Zan Maria paga lo Mas da Ronchije sotto Purzije lire 4.

Lire 595 soldi xi

---

55 40  $\frac{1}{2}$  *sovrascritto a 37  $\frac{1}{2}$  (depennato)*

56 4 *sovrascritto a 3 (depennato)*

57 *Segue 5 (depennato)*

58 2 *sovrascritto a 20 (depennato)*

**[30v]**

Avj per car 1 de brege sotto sora dado a Vitoria a Bivignu de Zille da Zopola per comission de la comunitade monta lire 5.

Avj per far dir le messe et per oio contadi a pre Bortolomio de Casteyons prexent ser Iacomo de la Fontana lire 1.

Avj miser pre Piero per so sallario lire 100.

Avj magistro Domenego aluj consignado sigalla stara 3, avena stara 17 quarte 3.

Summa summarum expensis lire 1416 soldi 1.

M<sup>o</sup>CCCC<sup>o</sup> octuagesimo nono indictione VII die XXV augusti in cancellaria comunis Portusnaonis, coram venerabili domino presbitero Nicolao veneto vicario ecclesie Sancta Maria, spectabili domini Bernardino de Spellatus homnia pottestaste et infrascriptis dominis de consilio ecclesie Portusnaonis ad infrascripta vocatis, venerabili clarissimo iuri doctore domino Primovallio Mantica, ser Hieronimo et Gregoris, ser Gregorio de Prata, ser Iohanne Petro ambobus massaros comunis, ser Georgio de Franceschinis, ser Iohanne Petro de Popaytj et ser Iohanne Richerio domini Girardis et aliis tam quam auditoribus nominatis administrationis camerarie q. nobilis et extranj doctoris domini Antonii de Popaytj facte per nobilem ser Symonem de Popaytj eius fratrem videlicet ecclesie et hospitalis Sancte Marie in 1467 visa facta summata et calculata predicta de autione singularis recepta et data ut supra in dicta sua administratione continetur suprascripti domini invenerunt dictum q. domini Antonium de Popaytj sive ser Symonem eius fratrem habere, debere quam plus exbursavit quam recepit libras tricentas novaginta sex soldos XVI piccoli.



**Decreto di concessione di indulgenza  
della Confraternita di Santa Maria dei Battuti di Pordenone  
detto *Bolla di Avignone***

*di Paola Sist*

**1319**

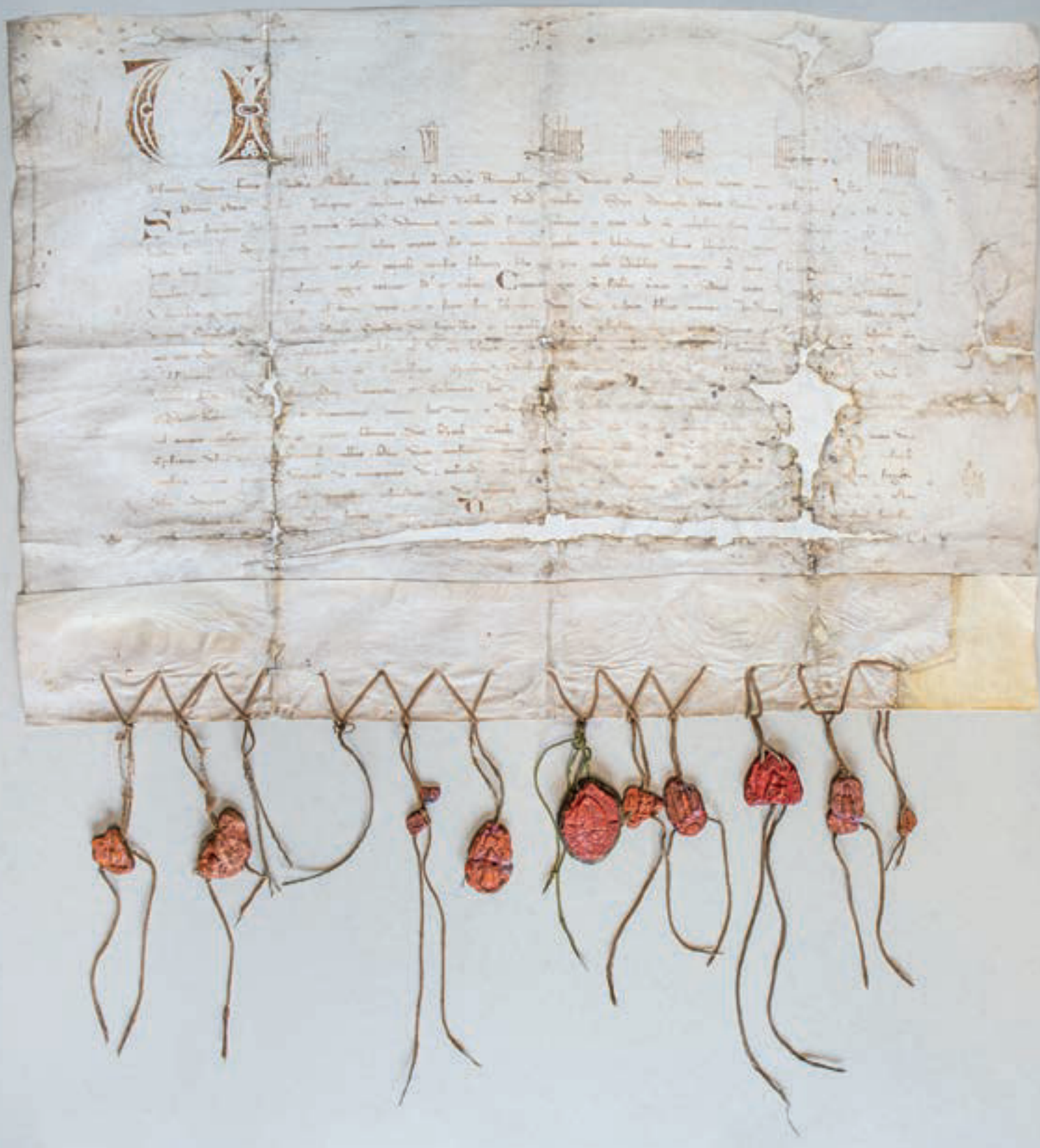
**Museo Diocesano d'Arte Sacra di Pordenone**

**(deposito dall'Azienda Ospedaliera *Santa Maria degli Angeli* di Pordenone)**

1319. Avignone, sotto il pontificato di Giovanni XXII.

Il collegio dei vescovi, considerando l'importanza di aprire il cuore caritatevole a tutti i bisognosi e mostrare particolare generosità verso coloro che essendo poveri in spirito sopportano spontaneamente il peso della povertà per prestare soccorso con maggior forza agli indigenti, agli infermi e ai vagabondi, desidera che particolari aiuti materiali e spirituali possano sopraggiungere anche a coloro che si occupano dell'Ospedale della Beata Maria Vergine di Pordenone nella Diocesi di Concordia.

Per questo motivo concede un'indulgenza di quaranta giorni ai penitenti e confessati che faranno accesso all'Ospedale e alla sua cappella nei giorni delle principali festività religiose, in occasione di pellegrinaggi o preghiere così come a coloro che lasceranno in legato all'Ospedale alcuni dei loro beni o saranno presenti con animo devoto ai funerali dei confratelli e alle pubbliche orazioni o, ancora, avranno offerto il loro aiuto a favore dell'edificio e procurando indumenti o altre cose necessarie all'Ospedale, alla cappella e alle persone che vi operano.



Decreto di concessione di indulgenza della Confraternita di Santa Maria dei Battuti di Pordenone detto *Bolla di Avignone*, 1319, Museo Diocesano d'Arte Sacra di Pordenone (deposito dall'Azienda Ospedaliera *Santa Maria degli Angeli* di Pordenone)

Originale membranaceo, mm 435x680. 10 sigilli cerei pendenti, 2 sigilli cerei pendenti perduti

1. Universis Christi fidelibus presentes literas inspecturis.
2. Miseratione divina fratres Isnardus Antiochenus patriarcha, Raymundus Adrionopolitanus archiepiscopus, Wernerus Marmorensis, Petrus Civitatis Nove, Ni(co)laus Aug(...), Germanus parmensis, Petrus C(..)liensis, Berengarius Christopolinus, Ptolomeus Torsellanus, Bernardus Christopolitanus, Egidius Andrinopolensis, Petrus Narinensis et Guillelmus T(revirensis episcopus) salutem in Domino.
4. Si iuxta sententiam sapi(entis) inter tempus seminandi discernimus et metendi, seminare debemus in terris quod cum multiplicato fructu recolligere (...) in celis. (Et) licet
5. secundum hoc omnibus indigent(ibus) aperire teneamur viscera caritatis, illis tamen quodammodo specialius et habundantius debemus liberalitatis gratiam ex(hibere qui cum) sint pauperes
6. spiritu, sponte subeunt (onera) paupertatis ut possint pauperibus copiosius subvenire. Hoc (vero) quamvis multi laudabiliter exequantur, illi tamen stu(dent lauda)bilius adimplere qui
7. hospitalitati vacantes non (solum) infirmos vagosque recipiunt sed et trahunt. Cupientes igitur Christi fidelium mentes et desideria excitare ad (opera) carita(tis) (ut) ambulantes
8. de virtutibus in virtutes (retri)butionem iustorum recipere et in sancta Syon habitatione Deum deorum conspicerere feliciter mereantur attendentesque hospitale Beate Marie Virginis
9. de Portu Neonis ac (...) eiusdem hospitalis Concordiensis diocesis, spiritualibus et temporalibus suffragiis multipliciter (in)dige(...) ut eo devoc(ius et) freq(uentius) ad ipsum hospitale Christia-
10. norum cetus accedat, (...) penitentibus et confessis qui ad ipsum hospitale et eius (...) in omnibus et singulis festivitatibus (eiusdem Virginis) gloriose necnon
11. in festivitatibus Nativitatis (domini) nostri Iesu Christi, Circuncisionis, Epyphanie, Parascevis, Resurrectionis, Ascensionis Domini et Pentecostis, (... Pe)tri et Pauli et
12. omnium aliorum apostolorum ac evangelistarum, Inventionis et Exaltationis Sacte C(rucis), (...) Iohannis (... Bapti)ste, Marie
13. Magdalene, Katherine, Mar(...) in commemoratione omnium Sanctorum, in dedicatione (dicte) capelle et (...) festivi(tatum) (...) peregrinationis (...)
14. vel orationis accesserint vel qui in extremo laborantes, dicto hospitali, capelle seu (con)fratribus ipsius hospitalis quicquam suarum (legaverint...) exequiis dictorum
15. confratrum defunctorum et predicationibus publicis ibidem devote interfuerint necnon (ad) fabricam (...) vestimenta et alia (...) (con)fratribus
16. necessaria manus porrexerint adiutrices de omnipotentis Dei misericordia et beat(or)um Petri et) Pauli, apostolorum Eius, auc (...) singulas
17. dierum quadragenas de iniunctis sibi penitentiis misericorditer in Domino relaxamus, (dummodo) diocesani voluntas ad id accesserit et (...). In cuius rei testimo-
18. nium presentes litteras (signorum) nostrorum fecimus appensione muniri. Datum A(venio)ne). (Anno Domini) millesimo trecentesimo decimonono, mense (augusti) pontificatus sanctissimi domini (...).

*(Trascrizione a cura di Paola Sist, Archivio Storico Diocesano di Corcordia - Pordenone)*

